Psaume 37. "E tata Simon wayiza..."

KIKONGO

E Tata Simon Wayiza muamu nza mambi
mukutukula mu tombe kia masumu
mukutusonga nzila tufueti landa
mpasi tuamona nkembo wasuekama

Tata ntondele tukutondele
mana wasila mase meto malungane
Zulu ye ntoto sibiamana vempolua.
kansi nvovo'a nge Nzambi una sikila
Kiese kingi buyamuene Nzambi'ame
ngina landa nateye mbaninu.
Vuvu kiame muna ngeye nsidi kio
Tata unduakisa ku Mbanza mpa.
Tombe kia Satana Tata vempola
mpasi yasikila nvimba mu nzil'aku.

Yayangalala mbuene Nzambi'ame
Yayangalala mbuene Nzambi'ame
Yayangalala mbuene Nzambi'ame
Yayangalala mbuene Nzambi'ame

Mu kiwayi kia masumu yakele zingilanga
yabenzenge luvuluzu kinga makunvidisa
Nkenda zaku Tata Kimbangu unsongele zo
untombole mu dibulu dia lufua
Tata Ntondele

Tata Simon Kiangani unsundisa mu zinvit'ezi
kadi nge u Nzambi ya mase meto
watudila ndefi kemba tukemba.
Vuvu kiame mu nge nsidi kio
Nzambi’ame! Mbuene Nzambi'ame

Kanda ndombe kembela kadi kintinu kia mazulu
mu nge kiakulumukina va nza yayi.
Nzambi Tata, Mfumu
Yisu,Muand'Avelela bayiza. Bavuata nkanda ndombe
mu'Afilika. Ndombe kembela

FRANÇAIS

Papa Simon a assumé la condition humaine pour nous libérer de l'emprise du péché.
Oui, Il est venu dans ce monde de péché pour nous montrer la voie à suivre
afin que la gloire longtemps reservée, arrive à notre portée.
Oh ! Père, merçi. Oui, nous Te remercions.
Car les promesses tenues à nos pères se sont concrétisées.
Le Ciel et la terre passeront.
Mais Ta parole, Ô Dieu, restera à perpétuité.
Ma joie déborde maintenant que je suis en présence de mon Dieu, Celui que je suivrai jusqu'à la fin.
Oh ! Père, Mon espoir repose en Toi.
Aide-moi àmparvenir dans Ta nouvelle cité.
De l'emprise du Satan, délivre-moi, Père, pour que je dédie entièrement ma vie à Ta cause.

Qu'il me soit permis de manifester ma joie. Car j'ai vu mon Dieu !
Qu'il me soit permis de manifester ma joie. car j'ai vu mon Dieu !

C'est sous la servitude du péché que j'ai toujours vécu. Croyant proportionner un certain salut or, c'est de ma perdition qu'il s'agissait.
Ta miséricorde, papa Kimbangu, tu me l'a manifestée.
Tu m'as retiré de l'abîme de la mort.
Oh ! Combien je Te remercie
Papa Simon Kiangani donne-moi la victoire dans toutes les luttes que je mène. Car tu es le Dieu de nos pères, Celui qui a juré pour notre glorification.
Mon espoir repose en toi. Oh ! Mon Dieu. Vraiment en Toi, je découvre mon Dieu.

Kimbangu nge i mbangudi ya fika yasuekama ye ya tombe
Muand'Avelela wayiza muamu nza uvuandanga ye beto
kansi ka tuakuvisidi ko. Unu ukisunzudi kua beto a
tutondele.

Race noire rejouit-toi !
Car c'est en toi que le royaume des cieux est descendu
sur cette terre.
Dieu le Père, le Seigneur Jésus et le Saint-Esprit
sont venus; ils ont assumé la condition humaine noire
en Afrique.
Oh ! Noir, jubile !

Kimbangu, Tu es le révélateur des choses cachées et
occultes, le Saint-Esprit qui est venu et qui vit avec
nous mais, que nous n'arrivons à reconnaitre.
Aujourd'hui, Tu T'es révélé à nous !
Vraiment, nous Te remercions !

Texte tiré du cantique "E tata Simon wayiza... chanté par le groupe guitariste kimbanguiste (G.G.KI)